

Сто девятый урок

109

Диалог: Тебѣ повезло
You're in luck

Грамматика: 109.А: New Verbs of Motion: Forms
109.Б: Distinction Between ходить / идти

Тебѣ повезло *You're in luck*

Кира	1	Гѣна, ты куда (идѣшь / бежишь)?	<i>Gena, where are you headed (running to)?</i>
Гѣна	2 3 4	В спортивный зал, в бассейн. Я плаваю каждый день с пяти до шести. А ты еще бегаешь каждое утро, как раньше?	<i>To the gym, to the swimming pool. I swim every day from 5-6. Do you still run every morning like you used to?</i>
Кира	5 6	К сожалѣнию, нет. Просто некогда. Но я стала ходить на уроки каратѣ.	<i>Unfortunately, no. I just don't have the time. But I started going to (attending) karate class.</i>
Гѣна	7 8 9	Скажи, ты еще поддерживаешь связь с Наташей Павловой? Мне надо поговорить с ней, а у меня нет еѣ (номера) телефона.	<i>Say, do you keep in touch with Natasha Pavlova? I need to talk to her about something,</i>
Кира	10 11 12	Тебѣ повезло. Я еѣ видела на днях, когда ѣхала в Нью-Йорк. Она недавно переехала, но я записала еѣ новый номер (телефона).	<i>You're in luck. I saw her the other day on my way to NY. She recently moved, but I wrote down her new (telephone) number.</i>
Гѣна	13 14 15 16	А что ты делала в Нью-Йорке? Ты ходила на какое-то бродвѣйское шоу? Если я не ошибаюсь, ты раньше довольно часто ходила на шоу.	<i>So what did you do in NY? Did you go to a Broadway show? If I'm not mistaken, you used to go to shows fairly often.</i>
Кира	17 18 19 20	Нет. Я весь день ходила по магазинам, искала подарок отцу на день рождения. Я купила ему бинокль. Он любит наблюдать птиц. Он может часами смотреть, как летают птицы.	<i>No, I was shopping all day, looking for a present for my father. I bought him (a pair of) binoculars. He likes to birdwatch. He can watch the birds fly for hours on end.</i>
Гѣна	21 22	Кажется, в отличие от тебя, он очень терпеливый человек.	<i>It seems that, unlike you, he's a patient person.</i>

Словарь

2	бассейн (Double cc!)	<i>swimming pool</i>
6	каратѣ (Also spelled каратѣ)	Guess
9	номер / номер телефона / телефон	All three mean <i>telephone number</i>
10	повезло + <i>dative</i>	<i>person is in luck; got lucky</i>
12	записывай+ // записѣ+	<i>write down; record</i>
14	бродвѣйское шоу (Noun is indeclinable!)	<i>Broadway show</i> (The Noun шоу is now even used to describe a TV show.)
19	бинокль (М)	<i>binoculars</i> (Note that this Noun is Singular in Russian.)
19	наблюдай+ птиц	<i>bird watch</i> (Literally it's <i>observe birds</i> .)
22	терпеливый	<i>patient</i> (We have seen the root терп bear, put up with in Я терпеть не могу...)

Note: Everything that we say below **excludes** the single round trip meaning, which, as we saw in yesterday's lesson, uses verbs from practically all possible categories: *ходил / ездил (there and back)*, *пошла / поехал (gone but not back)*, *идёт / едут (future trip)*, *пойду / поедem (future trip)*, *пойти / поехать (with positive statements)*, *не хочет идти / не собираются ехать (with negative statements)*.

109.A More Unprefixed Verbs of Motion

Here are three more Verbs of Motion:

	IMPERFECTIVE		PERFECTIVE
	Non-Determined	Determined	
<i>run</i>	бéгай+	*бежáть	побежáть
<i>swim</i>	плáвай+	плыв+ ^{>}	поплыв+ ^{>}
<i>fly</i>	летáй+	летé+	полетé+

* Recall that in the present tense the “end” forms (я / онí) have 1st conjugation endings attached to the stem *бег+’*: **я бегу́, онí бегу́т**. All the “inner” forms (ты, она́, мы, вы) have 2nd conjugation endings attached to the stem *беж+’*: **бежи́шь, бежи́т, бежи́м, бежи́те**. The past and infinitive are built from the stem *бежа+’*: *бежа́л/а/о/и, бежа́ть*. The imperative is **бегí(те)!**

109.B Key to Distinction Between Ходить vs. Идти: *Be heading*

One fundamental difference between a single round trip and all the other usages of Verbs of Motion is that for all the other usages the relationship between the form and the meaning does *not* change based on the tense (or infinitive). In other words, you *can* simply “switch” the tense on *ходить* from past to present to future to infinitive, and the type of motion described remains the same. (As we saw in the previous lesson, that’s what makes expressing a single round trip so problematic. The future of **Он ездил в Лондон** (with the non-determined for *ездили*) is *not* **Он будет ездить в Лондон**, it’s **Он (по)едет в Лондон** (with the determined or perfective forms). Three different classes of Verbs of Motion are used for what seems to be the same action – a single round trip to London.

Now let’s look at the meaning of determined verbs, which we will also call **идти-type** verbs.

Идти-Туре (Determined) Verbs

идти́ / ехать́ / плыть / бежать́ / лететь

The most “user-friendly” way to translate **идти-type** verbs is: *be heading, make one’s way*.

Let’s look at these in various tenses, though, as we said above, *the meaning does not change from tense to tense*:

Present Tense: *Be heading / Make one's way* иду́ / еду́ / плывёт / летят́ / бежим́

The most common use of идти́-type verbs is in the present tense: иду, едешь, плывёт, летят, бегут, etc. describe motion *in progress*, literally where the person (fish / bird) is *heading / on their way to*:

Куда́ ты идёшь? (<i>Meeting someone walking down the street</i>)	<i>Where are you heading (headed)?</i>
Куда́ ты едешь? (<i>Meeting someone on the train</i>)	<i>Where are you heading (headed)?</i>
Он сейчас бежит в магази́н.	<i>He's running to the store right now.</i>
Они́ едут на поезде́ в Сиэ́тл.	<i>They're on their way to Seattle (by train).</i>
Какая́-то больша́я пти́ца летит́ прямо́ ко мне!	<i>A big bird is flying straight at me (is heading straight toward me).</i>
Де́ти плыву́т к бе́регу.	<i>The children are swimming toward the shore.</i>



Переведите на русский:

1. I'm on my way to New York.
2. He is swimming directly toward the shark **аку́ла**
3. Where is she running to?
4. We're going to the concert.
5. Where is that bird flying to?
6. I'm running to the library.

Past Tense: *Was heading / Was making one's way* шла́ / е́хал / плыла́ / летели́ / бежа́ла

Given the meaning *be heading / on one's way*, when used in the past tense these verbs must almost always be accompanied by some additional information. In other words **Ва́ря шла́ домо́й** *Varya was heading home / Varya was making her way home* **is not a complete sentence**; you need something else, either another adverb, or an event that took place as she was heading home. (Keep in mind that these “was heading / making one's way” verbs are imperfective. They do not describe a completed action.)

Here are some “complete” sentences with **шёл́ / е́хала́ / плы́ли́ / летéл / бежа́ли**, etc:

Он шёл в библиоте́ку, когда́ начался́ дождь.	<i>He was on his way to the library when it started to rain.</i>
Мы е́хали из Петербу́рга в Москву́ на поезде́.	<i>We made our way from Petersburg to Moscow by train. (We took the train from Petersburg to Moscow.)</i>
Когда́ мы летели́ в Ло́ндон, меня́ тошни́ло.	<i>As we were flying to London, I was feeling nauseous.</i>
Она́ ме́дленно́ плыла́ к бе́регу.	<i>She slowly made her way (swimming) toward the shore.</i>
Когда́ Ге́ра бежа́л домо́й, он встре́тил Ле́ну.	<i>When Gera was heading home (running), he ran into Lena.</i>



Переведите на русский:

1. The bird slowly made its way toward the big tree.
2. I lost my keys when I was running to class.
3. Their grandfather died on their way to Canada.
4. As Vera was walking home it started to rain.
5. As the fish was swimming toward the shore Lapkin suddenly caught it.
6. We got from Chicago to New York by car.

Future: Will be heading / Will making one's way буду идти / будем ехать / будешь лететь

Generally, the use of идти-type verbs in the future is somewhat rare, though given what we have said, the meaning (*as person will be heading / as person will be on their way*) is predictable, as seen in the following example:

Позвони мне из машины, когда ты будешь ехать ко мне. *Call me from the car on your way over here.*

You could go a long time before you hear a Russian actually say **буду идти**, but at least you know what it means.

That's it for "be heading / making one's way" verbs. Now let's look at the other verbs, the non-determined Verbs of Motion: **ходить, ездить, бегать, плавать, летать**.

Ходить-Type (Non-Determined) Verbs

ходить, ездить, бегать, плавать, летать

Aside from a single round trip, ходить-type verbs are used to describe three types of motion:

1) Ability / General Characteristic

Их сын уже ходит.

Their son is already walking.

Почти все птицы летают, кроме пингвинов, страусов и кур.

Almost all bird fly except penguins, ostriches, and chickens.

Ты умеешь плавать?

Do you know how to swim?

Мой дедушка всегда очень быстро ходил.

My grandfather would always walk very fast.

Он бегает как женщина.

He runs like a girl.

A closely related meaning is what we call the “exercise” use of ходить-type verbs:

Я бéгаю кáждое úтро.	<i>I run (jog) every morning.</i>
Я собираю́сь пла́вать кáждый день пóсле занýтий.	<i>I intend to swin every day after class.</i>
Мой дéдушка хóдит по университетý три рáза в неделю́.	<i>My grandfather walks around the campus three times a week.</i>

2) Repeated Round Trips (Attendance/ Frequent a Place)

Not to beat a dead horse, but notice once again that the meaning is the same for all three tenses.

Рáньше мой родíteли кáждое лéто éздили в Калифóрнию.	<i>My parents used to travel to California every summer.</i>
Мой родíteли кáждое лéто éздят в Калифóрнию.	<i>My parents travel to California every summer</i>
Мой родíteли кáждое лéто бóдут éздить в Калифóрнию.	<i>My parents will travel to California every summer</i>
Он хóдит в цéрковь кáждый день пóсле рабóты.	<i>He goes to church every day after work.</i>
Мой блýзкий друг переéхал в Канзáс, и тепéрь я бóду чáсто éздить тудá к нему́.	<i>My close friend moved to Kansas, and now I'll be going there to visit him often.</i>
Мы кáждый год летáем в Бразилию́.	<i>We fly to Brazil every year.</i>
Я обеща́л родíteлям, что бóду хóдить на все занýтия.	<i>I promised my parents that I would attend all my classes.</i>
Éсли бы я жилá в Нью-Йóрке, я бы без концá ходила́ во все музéи.	<i>If I lived in NY, I would go to all the museums all the time.</i>
Ты случáйно не знáешь, в какóй бар они́ хóдят?	<i>Would you happen to know which bar they frequent?</i>

3) “Touring a Place” – Often With по + Dative

The key to this usage is that, though a place name may be mentioned, there is no notion of *destination*.

Лéтом она́ бóдет éздить по Еврóпе.	<i>She's going to drive around Europe this summer.</i>
Дéти чáсто бéгают в пáрке.	<i>The children often run around in the park.</i>
Мы часá два ходили́ по гóроду.	<i>We walked around the city for around two hours.</i>
Президéнт летáет по всем стрáнам в Áзии.	<i>The president is flying to all the countries in Asia (from country to country).</i>
Он часáми пла́вал в океáне.	<i>He swam in the ocean for hours on end.</i>



Переведите на русский:

1. Borya swims (not *drinks!*) like a fish.
2. The children ran around the room.
3. We go to Moscow twice a year.
4. When I am a grad student (tense!), I will go to Paris every summer.
5. I run 10 kilometers every morning.
6. I am going to travel around Russia this summer.
7. We went to all of Bashmet's Башмёт concerts.
8. He swims in the new pool for hours on end.
9. Birds fly; fish swim.
10. We used to go to a Chinese restaurant for years on end.

We have listed all the forms of these verbs on the following page.

≠“Headed”(Non-Determined)

Stem	ходи́+	э́зди+	пла́вай+	лета́й+	бе́гай+
Present	хожу́ ходишь ходит ходим ходите ходят	э́зжу э́здишь э́здит э́здим э́здите э́здят	пла́ваю пла́ваешь пла́вает пла́ваем пла́ваете пла́вают	лета́ю лета́ешь лета́ет лета́ем лета́ете лета́ют	бе́гаю бе́гаешь бе́гает бе́гаем бе́гаете бе́гают
Past	ходи́л ходи́ла ходи́ло ходи́ли	э́здил э́здила э́здило э́здили	пла́вал пла́вала пла́вало пла́вали	лета́л лета́ла лета́ло лета́ли	бе́гал бе́гала бе́гало бе́гали
Infinitive	ходи́ть	э́здить	пла́вать	лета́ть	бе́гать
Imperative	ходи́(те)	э́зди	пла́вай(те)	лета́й(те)	бе́гай(те)

“Headed” (Determined)

Stem	{ид+’ / ше+’ (ë)}	{э́д+ / э́ха+}	пльи́в ⁺	летé+	<i>irregular</i>
Present	иду́ иде́шь иде́т иде́м иде́те иду́т	э́ду э́дешь э́дет э́дем э́дете э́дут	пльи́ву пльи́вешь пльи́вет пльи́вём пльи́вете пльи́вут	лечу́ лети́шь лети́т лети́м лети́те летя́т	бегу́ бежи́шь бежи́т бежи́шь бежи́м бегу́т
Past	ше́л шла шло шли	э́хал э́хал э́хал э́хал	пльи́л пльи́ла пльи́ло пльи́ли	летéл летéла летéло летéли	бежа́л бежа́ла бежа́ло бежа́ли
Infinitive	идти́	э́хать	пльи́ть	летéть	бежа́ть
Imperative	иди́(те)	поезжа́й(те)	пльи́ви́(те)	лети́(те)	беги́(те)

Perfective

Stem	{пойд+’ / поше+’ (ë)}	{поэ́д+ / поэ́ха+}	попльи́в ⁺	полетé+	<i>irregular</i>
Present	пойду́ пойде́шь пойде́т пойде́м пойде́те пойду́т	поэ́ду поэ́дешь поэ́дет поэ́дем поэ́дете поэ́дут	попльи́ву попльи́вешь попльи́вет попльи́вём попльи́вете попльи́вут	полечу́ полети́шь полети́т полети́м полети́те полетя́т	побе́гу побежи́шь побежи́т побежи́шь побежи́м побе́гут
Past	поше́л пошла́ пошло́ пошли	поэ́хал поэ́хала поэ́хало поэ́хали	попльи́л попльи́ла попльи́ло попльи́ли	полетéл полетéла полетéло полетéли	побежа́л побежа́ла побежа́ло побежа́ли
Infinitive	пойти́	поэ́хать	попльи́ть	полетéть	побежа́ть
Imperative	пойди́(те)	поезжа́й(те)	попльи́ви́(те)	полети́(те)	побеги́(те)

 Упражнение 1 Circle the correct Verb of Motion:

1. Куда ты сейчас [идёшь / ходишь]?
2. Куда вы [ездили / ходили] в прошлое лето?
3. Лиза [плавает / плывёт] как рыба.
4. Мы весь день [идём / будем ходить] по городу.
5. Летом Паша [будет ехать / ездит] в Европу.
6. Когда они [идут / будут идти] на спектакль?
7. Вера [бежит / бегает] три раза в неделю.
8. Когда Нина [ходила / шла] домой, она упала и сломала ногу.
9. Мы [будем ходить / будем идти] на все концерты.
10. Раньше Дима [ехал / ездил] в Монтану каждое лето.
11. Позвони мне из машины когда ты [будешь ехать / будешь ездить] в Нью-Йорк.
12. Миша сейчас [идёт / ходит] в школу. (The adverb **сейчас** here means *right now, as we speak*.)
13. Я хочу [поехать / ездить] туда каждый год.
14. Мы хотим [поехать / ездить] в Стамбул.
15. Ты не знаешь, когда он [шёл / пошёл] в библиотеку?
16. Их дочери только четыре месяца. Она ещё не [ходит / идёт].
17. В субботу мы [идём / едем] на дачу.
18. Когда мы [ехали / ездили] домой, начался дождь.
19. Ты опять [идёшь / ходишь] на этот фильм?!
20. Когда он [ездил / ехал] в Варшаву?

**Упражнение 2** Insert a Verb of Motion that makes sense

1. Куда _____ эти птицы?
2. Мы весь день _____ по городу.
3. Раньше Маша часто _____ на концерты.
4. Маша сегодня _____ на концерт.
5. Когда мы _____ домой, полиция нас оставила.
6. Я буду _____ в новом бассейне каждое утро.
7. Мы не захотели _____ в Атланту.
8. Я обещал жене, что не буду _____ в бар.
9. Она каждое утро _____ около часа.
10. Он часами _____ в бассейне.